

Class **227.4**

Book **AL.2.**

University of Chicago Library

GIVEN BY

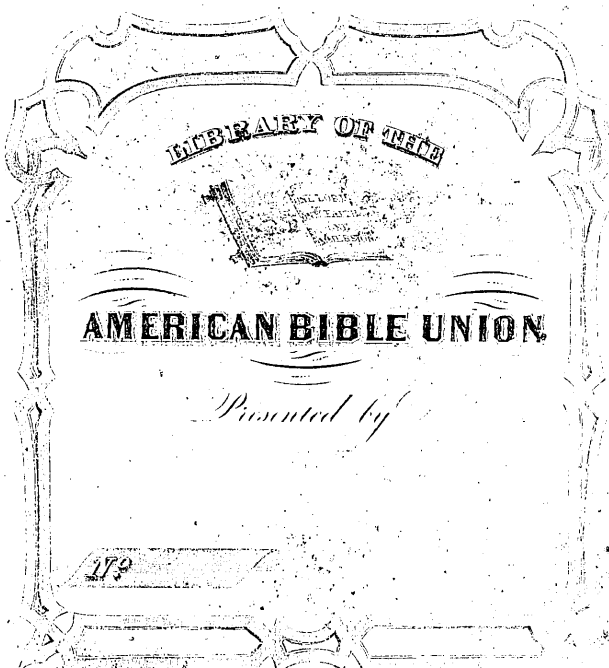
*Besides the main topic this book also treats of*

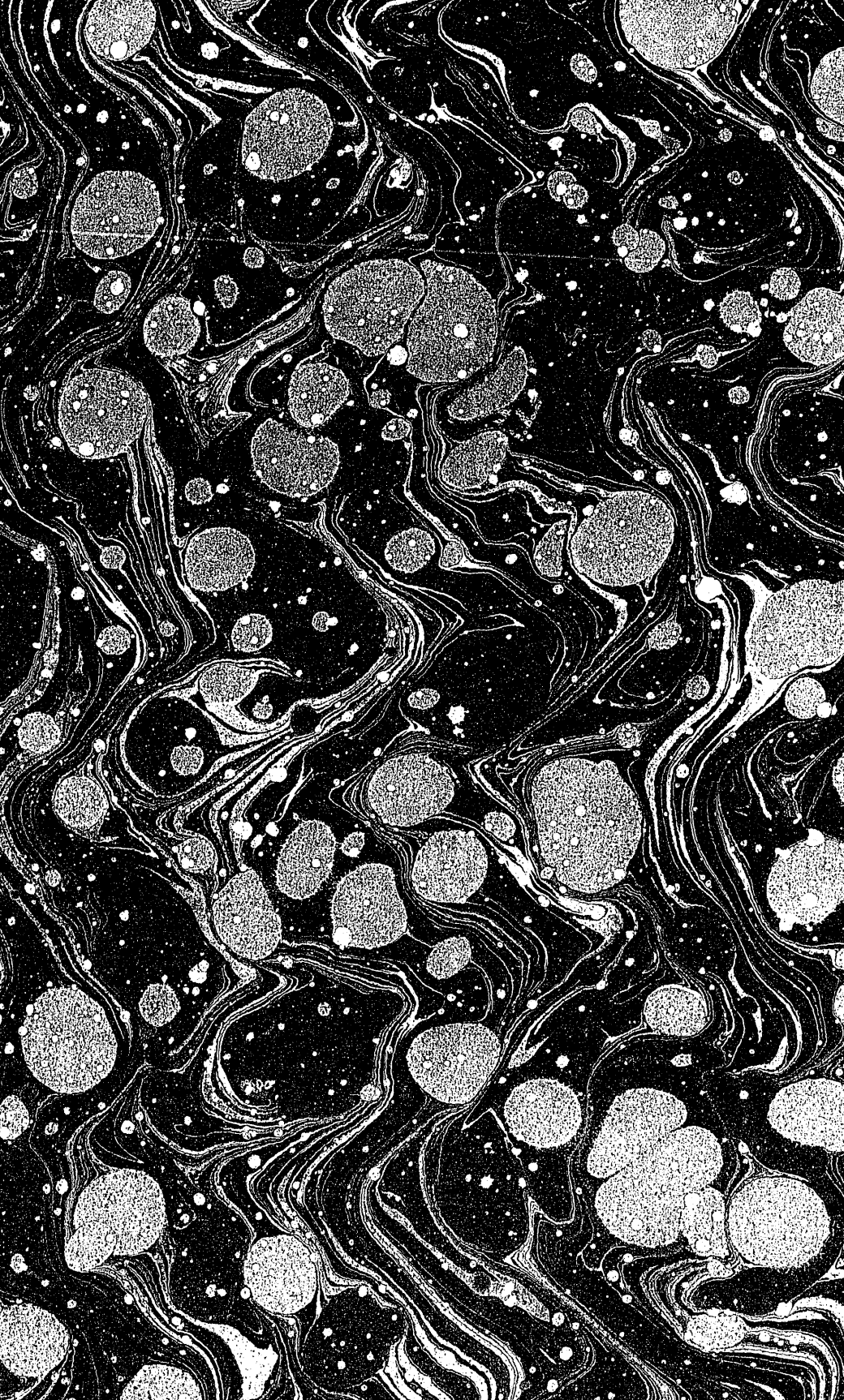
Subject No.

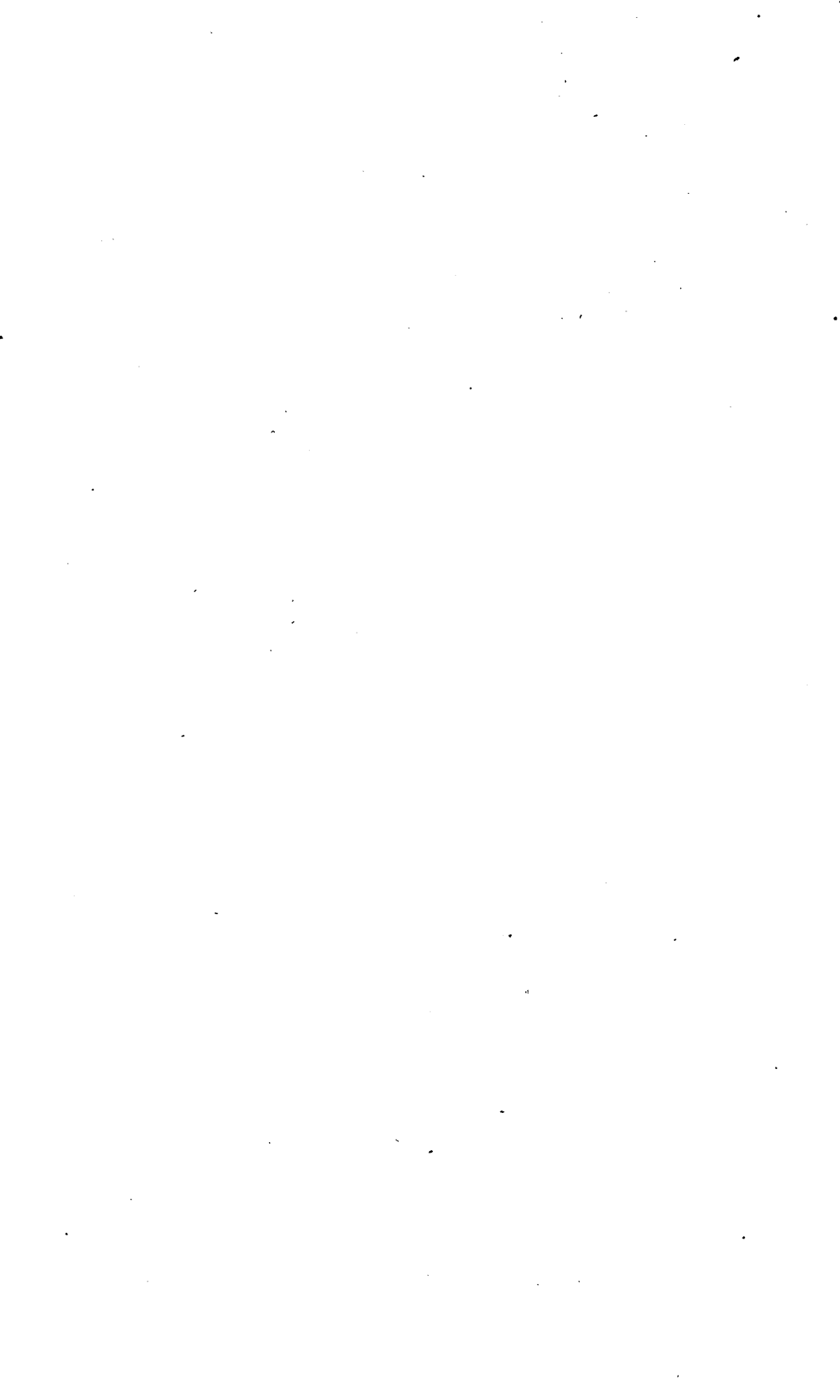
On page

Subject No.

On page







*Bible, N.T. Epistles of Paul, English.*

THE EPISTLES OF ST. PAUL TO THE  
GALATIANS, EPHESIANS, PHILIPPIANS,  
AND  
COLOSSIANS,

AFTER THE AUTHORIZED VERSION.

NEWLY COMPARED WITH THE ORIGINAL GREEK  
AND REVISED,

BY FOUR CLERGYMEN.

LONDON:  
PARKER, SON, AND BOURN, WEST STRAND.  
1861.

BS 3650

.A 6

1861

LONDON:

PRINTED BY ROBSON, LEVEY, AND FRANKLYN,  
Great New Street and Fetter Lane.

## PREFACE.

---

**T**HE principles upon which this Revision proceeds having been fully explained in our former publications, it scarcely seems necessary to continue that detailed statement of their application which has hitherto been given in the form of prefatory notes. The student of the New Testament who has followed us thus far in our work, and taken an interest in it, and deemed it worthy of a careful and attentive consideration, will by this time be able to accompany us without difficulty; and even if he does not always approve of the changes which we have made, he will seldom fail to perceive the reasons which induced us to propose them. And to those who now have their attention directed to the subject for the first time, it may be suggested, that they will do well to take up our Revision at one of its earlier stages, *e.g.* to study the Revised Version of the Epistle to the Romans, or of the two Epistles to the Corinthians, together with the remarks in our Prefaces.

For the convenience of the reader, a change has been made in the mode of indicating an emendation of the Greek text. Instead of placing in the margin the reading of the *Textus Receptus* (or, to speak more exactly, of the third edition of Stephens), we now show the reading which we have ourselves accepted. These emendations, we need hardly say, have been adopted by us without any intention

of constructing a complete text, but for the reasons and upon the principles stated in the Prefaces to the Revision of St. John (p. iv.), and of the Epistles to the Corinthians (p. vi.).

HENRY ALFORD, D.D.

GEORGE MOBERLY, D.C.L.

WILLIAM G. HUMPHRY, B.D.

CHARLES J. ELLICOTT, B.D.

*May 1, 1861.*

---

# THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE GALATIANS.

## AUTHORIZED VERSION.

### CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)

2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia :

3 Grace *be* to you and peace from God the Father, and *from* our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father :

5 To whom *be* glory for ever and ever. Amen.

6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel :

7 Which is not another ; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say I now again, If any *man* preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now persuade men, or God ? or do I seek to please men ? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversa-

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

### CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle, not from men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead ;

2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia :

3 Grace be unto you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil world, according to the will of God and our Father :

5 To whom be the glory for ever and ever. Amen.

6 I marvel that ye are so soon removing from him that called you in the grace of Christ unto a different gospel :

7 Which is not another ; only there be some that trouble you, and desire to pervert the gospel of Christ.

8 But even though we, or an angel from heaven, should preach unto you any gospel beside that which we preached unto you, let him be accursed.

9 As we have said before, even so now I say again, If any man preacheth unto you any gospel beside that which ye received, let him be accursed.

10 For am I now persuading men, or God ? or do I seek to please men ? If\* I \* Om. were still pleasing men, I should not be Christ's servant.

11 But I certify you, brethren, concerning the gospel which was preached by me, that it is not after man.

12 Nor indeed did I myself receive it from man, nor was I taught it [by man], but by revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my former



## AUTHORIZED VERSION.

tion in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it :

*Gr. equals in years.*

14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called *me* by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen ; immediately I conferred not with flesh and blood :

17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me ; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

*Or, returned.*

18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia ;

22 And was unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ :

23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

## CHAPTER II.

**T**HEN fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with *me* also.

*Or, severally.*

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised :

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

way of life in the Jewish religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and laid it waste.

14 And I made progress in the Jewish religion beyond many of mine own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who set me apart from my mother's womb, and called me by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles ; immediately I conferred not with flesh and blood :

17 Neither went I\* to Jerusalem to them which were apostles before me ; but I went away into Arabia, and returned back again unto Damascus.

*\*Lege ἀπηλ-  
θον.*

18 Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas,\* and tarried with him fifteen days.

*\* Lege Κη-  
φᾶν.*

19 But other of the apostles saw I none, save James the brother of the Lord.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia ;

22 And I was unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ :

23 But they heard only, That he which once persecuted us is now preaching the faith which before he destroyed.

24 And they glorified God in me.

## CHAPTER II.

**T**HEN after fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should be running, or have run, in vain.

3 Howbeit not even Titus, my companion, though he was a Greek, was compelled to be circumcised :

## AUTHORIZED VERSION.

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage :

5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour ; that the truth of the gospel might continue with you.

6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me : God accepteth no man's person :) for they who seemed *to be somewhat* in conference added nothing to me :

7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as *the gospel* of the circumcision *was* unto Peter ;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles :)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship ; that we *should go* unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Only *they would* that we should remember the poor ; the same which I also was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles : but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him ; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before *them* all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews ?

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

4 And that because of the false brethren secretly brought in, who came in by stealth to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage :

5 To whom we did not give way by subjection, no, not for an hour ; that the truth of the gospel might abide with you.

6 But from these who seemed to be somewhat, whatsoever they were, it maketh no matter to me : God respecteth no man's person : they, I say, who seemed [to be somewhat], imparted nothing unto me :

7 But on the contrary, when they saw that I was intrusted with the gospel of the uncircumcision, even as Peter was with [the gospel] of the circumcision ;

8 (For he that wrought for Peter unto the apostleship of the circumcision, the same wrought for me also unto the Gentiles :)

9 And perceiving the grace that was given unto me, James, and Cephas, and John, who were accounted pillars, gave to me and Barnabas the right hands of fellowship ; that we [should be apostles] unto the Gentiles, and they unto the circumcision.

10 Only that we should remember the poor ; which very thing I was also forward to do.

11 But when Cephas\* came to Antioch, I withstood him to the face, because he was condemned. \* *Lege Κηφᾶ.*

12 For before that certain men came from James, he ate with the Gentiles : but when they came, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the rest of the Jews also joined in his hypocrisy ; insomuch that even Barnabas was carried away with them in their hypocrisy.

14 But when I saw that they were not walking uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Cephas\* before *them* all, If thou, being a Jew, livest as a Gentile, and not as a Jew, how is it that\* *Lege πῶς.* thou compellest the Gentiles to keep the customs of the Jews ?

## AUTHORIZED VERSION.

15 We *who are* Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law : for by the works of the law shall no flesh be justified.

17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* therefore Christ the minister of sin ? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Christ : nevertheless I live ; yet not I, but Christ liveth in me : and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God : for if righteousness *come* by the law, then Christ is dead in vain.

## CHAPTER III.

**O** FOOLISH Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you ?

2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith ?

3 Are ye so foolish ? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh ?

*Or, so great.* 4 Have ye suffered so many things in vain ? if *it be* yet in vain.

5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, *doeth he it* by the works of the law, or by the hearing of faith ?

*Or, imputed.* 6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

15 We are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles :

16 But\* knowing that a man is not justified by the works of the law, save [only] through faith in Jesus Christ, we also have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law : seeing that by the works of the law shall no flesh be justified.

17 But if, seeking to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is not Christ a minister of sin ? God forbid.

18 For if I build up again the very things which I destroyed, I prove myself a transgressor.

19 For I through the law died unto the law, that I might live unto God.

20 I have been crucified with Christ : and it is no longer I that live, but Christ that liveth in me : yea, the life which I now live in the flesh I live in the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not make void the grace of God : for if righteousness be by the law, then Christ died in vain.

## CHAPTER III.

**O** FOOLISH Galatians, who hath bewitched you,\* before whose eyes \* *Om. τῷ ἁληθείᾳ μὴ πείθεσθαι.* Jesus Christ was evidently set forth among you, crucified ?

2 This only would I learn of you, Was it by the works of the law that ye received the Spirit, or by the hearing of faith ?

3 Are ye so foolish ? having begun in the Spirit, are ye now being made perfect in the flesh ?

4 Have ye suffered so many things in vain ? if it be indeed in vain.

5 He then that supplieth unto you the Spirit, and worketh miracles in you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith ?

6 Even as Abraham believed God, and it was reckoned to him for righteousness.

## AUTHORIZED VERSION.

7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, *saying*, In thee shall all nations be blessed.

9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed *is* every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

11 But that no man is justified by the law in the sight of God, *it is* evident: for, The just shall live by faith.

12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.

13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed *is* every one that hangeth on a tree:

14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

15 Brethren, I speak after the manner of men; Though *it be* but a man's covenant, yet *if it be* confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

17 And this I say, *that* the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

18 For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more of promise: but God gave *it* to Abraham by promise.

19 Wherefore then *serveth* the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; *and it was* ordained by angels in the hand of a mediator.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

7 Know therefore that they which are of faith, the same are sons of Abraham.

8 Moreover the scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, proclaimed beforehand the gospel unto Abraham, [saying,] In thee shall all the nations be blessed.

9 So then they which be of faith are blessed together with faithful Abraham.

10 For as many as are of the works of the law are under a curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all the things which are written in the book of the law to do them.

11 But that in the law no man is justified before God, it is evident: because, The just shall live by faith.

12 Now the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.

13 Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:

14 To the end that upon the Gentiles the blessing of Abraham might come in Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

15 Brethren, I speak after the manner of men; Even a man's covenant, when it hath been ratified, none setteth aside, or addeth thereunto.

16 Now to Abraham were the promises spoken, and to his seed. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

17 Now this is what I say, a covenant already ratified by God unto Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, doth not disannul, so as to make the promise of none effect.

18 For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but to Abraham hath God given it by promise.

19 Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; being ordained by means of angels, by the hand of a mediator.

## AUTHORIZED VERSION.

20 Now a mediator is not *a mediator* of one, but God is one.

21 *Is* the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

24 Wherefore the law was our schoolmaster *to bring us* unto Christ, that we might be justified by faith.

25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have been baptised into Christ have put on Christ.

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

29 And if ye *be* Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

## CHAPTER IV.

NOW I say, *That* the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:

4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

20 Now a mediator cannot be of one, but God is one.

21 Is the law then against the promises of God? God forbid: for if a law had been given which could give life, verily righteousness would have been by the law.

22 Howbeit the scripture hath shut up all under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to them that believe.

23 But before faith came, we were kept in ward under the law, shut up unto the faith which was afterwards to be revealed.

24 So that the law hath been our schoolmaster to guide us unto Christ, that we may be justified by faith.

25 But now that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

26 For ye are all sons of God through faith in Christ Jesus.

27 For all ye who were baptised into Christ have put on Christ.

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is not male and female: for ye all are one in Christ Jesus.

29 And if ye *be* Christ's, then are ye Abraham's seed,\* heirs according to the \* Om. καί. promise.

## CHAPTER IV.

NOW I say, *That* the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a bond-servant, though he be lord of all;

2 But is under guardians and stewards until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were kept in bondage under the rudiments of the world:

4 But when the fulness of the time came, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law,

5 That he might redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 And because ye are sons, God sent forth into our\* hearts the Spirit of his \* Lege ἡμῶν Son, crying, Abba, Father.

Or, rudiments.

## AUTHORIZED VERSION.

7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

10 Ye observe days, and months, and times, and years.

11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I *am*; for I *am* as ye *are*: ye have not injured me at all.

13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus.

15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if *it had been* possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect you, *but* not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

18 But *it is* good to be zealously affected always in a good *thing*, and not only when I am present with you.

19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

23 But he *who was* of the bondwoman

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

7 So then thou art no longer a bond-servant, but a son; and if a son, then an heir through God.\*

8 Howbeit at that time, not knowing God, ye served them which by nature are no gods.

9 But now that ye know God, or rather are known of God, how is it that ye turn back again to the weak and beggarly rudiments, whereunto ye desire to begin again to be in bondage?

10 Ye are observing days, and months, and times, and years.

11 I am afraid of you, lest haply I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I *am*; for I *am* as ye *are*. Ye did me no wrong.

13 Ye know that because of an infirmity of my flesh I preached the gospel unto you at the first.

14 And your\* temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but ye received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus.

15 Where then is the blessedness ye boasted of? for I bear you witness, that if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I then become your enemy by telling you the truth?

17 They zealously court you, but not well; nay, they desire to shut you out, that ye may court them.

18 But it is good to be zealously courted in a good cause at all times, and not only when I am present with you.

19 My little children, of whom I am again in travail until Christ be formed in you,

20 I could desire to be present with you now, and to change my voice; for I am perplexed about you.

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two sons, one by the bondmaid, and one by the freewoman.

23 Howbeit he who was of the bond-

\* *Lege κλη-  
ρόνομος διὰ  
θεοῦ.*

\* *Lege ἑμῶν.*

Or, back.

Or, rudiments, ver. 3.

Or, What was then.

Or, us.

Or, I am perplexed for you.

## AUTHORIZED VERSION.

was born after the flesh ; but he of the freewoman *was* by promise.

24 Which things are an allegory : for these are the two covenants ; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

Or, testaments.

Gr. Sina.

Or, is in the same rank with.

25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

27 For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not ; break forth and cry, thou that travailest not : for the desolate hath many more children than she which hath an husband.

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

29 But as then he that was born after the flesh persecuted him *that was born* after the Spirit, even so *it is* now.

30 Nevertheless what saith the scripture ? Cast out the bondwoman and her son : for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

## CHAPTER V.

**S**TAND fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law ; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision ; but faith which worketh by love.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

maid was born after the flesh ; but he of the freewoman was by the promise.

24 Which things have another meaning : for these women are two\* covenants ; one from Mount Sinai, bearing children unto bondage, which is Hagar. \* Om. αἱ.

25 For the word Hagar is in Arabia Mount Sinai ; and she answereth to the Jerusalem which now is, for\* she is in bondage with her children. \* Lege γάρ.

26 But Jerusalem which is above is free, which is our\* mother.

\* Om. πάντων.

27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not ; break forth and shout, thou that travailest not : for many are the children of the desolate more than of her which hath an husband.

28 Now we, brethren, like Isaac, are children of promise.

29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so it is now.

30 Nevertheless what saith the scripture ? Cast out the bondmaid and her son : for the son of the bondmaid must not inherit with the son of the freewoman.

31 Wherefore,\* brethren, we are not children of a bondmaid, but of the freewoman. \* Lege δὲ.

## CHAPTER V.

**I**N liberty Christ hath made us free. Stand fast, therefore,\* and be not entangled again in a yoke of bondage.

\* Lege τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν\* στήκετε αὐν.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye should be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3 Yea, I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you would be justified in the law ; ye are fallen from grace.

5 For we by the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision ; but faith working by love.

## AUTHORIZED VERSION.

Or, who did  
drive you  
back.

7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

8 This persuasion *cometh* not of him that calleth you.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

12 I would they were even cut off which trouble you.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only *use* not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14 For all the law is fulfilled in one word, *even* in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 *This* I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now the works of the flesh are manifest, which are *these*; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

7 Ye were running well; who hindered you from obeying the truth?

8 This persuasion cometh not from him that calleth you.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you in the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

11 But I, brethren, if I am still preaching circumcision, why am I still persecuted? in that case the offence of the cross is done away.

12 Would that they which unsettle you would even cut themselves off!

13 For ye, brethren, were called unto liberty; only turn not your liberty into an occasion to the flesh, but by your love be servants one of another.

14 For the whole law is fulfilled in one saying, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 But I say, Walk by the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other, that ye may not do the things that ye would.

18 But if ye are led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now the works of the flesh are manifest, such as,\* fornication, uncleanness, wantonness, \* Om, μοι-  
χεία.

20 Idolatry, sorcery, hatreds, strife,\* \* Lege ερις.  
jealousy,\* wrath, contention, divisions, \* Lege ζηλον.  
heresies,

21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I forewarn you, as I also warned you before, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness,



## AUTHORIZED VERSION.

23 Meekness, temperance: against such there is no law.

24 And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

## CHAPTER VI.

*Or, although.* **B**RETHREN, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5 For every man shall bear his own burden.

6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all *men*, especially unto them who are of the household of faith.

11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

23 Meekness, temperance: against such things there is no law.

24 And they that are\* Jesus Christ's \* *Ins. ἱεροῦ.* have crucified the flesh together with its passions and lusts.

25 If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit.

26 Let us not be vainglorious, provoking one another, envying one another.

## CHAPTER VI.

**B**RETHREN, if a man even be overtaken in any transgression, ye which are spiritual restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man thinketh himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let each man prove his own work, and then shall he have his boasting in regard to himself alone, and not in regard to another.

5 For each man shall bear his own burden.

6 But let him that is taught in the word share with him that teacheth in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth unto his own flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth unto the Spirit shall of the Spirit reap everlasting life.

9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10 Therefore according as we have opportunity, let us work that which is good unto all men, especially unto them who are of the household of the faith.

11 See in how large letters I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair show in the flesh, the same constrain you to be circumcised; only that they

## AUTHORIZED VERSION.

suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, *Or, whereby.* by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace *be* on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

may not be persecuted for the cross of Christ.

13 For even they who receive circumcision do not themselves keep the law; but they wish you to be circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world hath been crucified unto me, and I unto the world.

15 For in Christ Jesus neither circumcision is\* any thing, nor uncircumcision, \* *Legē ēstiv.* but a new creature.

16 And as many as walk by this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 Henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of\* \* *Om. τοῦ Κυρίου.* Jesus.

18 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE

EPHESIANS.

AUTHORIZED VERSION.

CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus :

2 Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

3 Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly *places* in Christ :

4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love :

5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.

7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace ;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence ;

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself :

10 That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth ; *even* in him :

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who work-

AUTHORIZED VERSION REVISED.

CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints which are in Ephesus, and the faithful in Christ Jesus :

2 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who blessed us with all spiritual blessing in the heavenly places in Christ :

4 Even as he chose us in him before the foundation of the world, that we should be holy and blameless before him in love :

5 Having foreordained us unto adoption through Jesus Christ unto him, according to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace, which\* he freely bestowed upon \* *Lege ἡν.* us in the beloved One.

7 In whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our transgressions, according to the riches of his grace ;

8 Which he made to abound toward us in all wisdom and prudence ;

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him,

10 Unto the dispensation of the fulness of the times, to gather up together all things in Christ, the\* things which \* *Om. τε.* are in heaven, and the things which are on earth ; even in him,

11 In whom we were also made his inheritance, having been foreordained according to the purpose of him who work-

Or, *things*,  
ch. vi. 12.

Gr. *the heavens*.

## AUTHORIZED VERSION.

eth all things after the counsel of his own will :

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 In whom ye also *trusted*, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation : in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

14 Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers ;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him :

18 The eyes of your understanding being enlightened ; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what *is* the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set *him* at his own right hand in the heavenly places,

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come :

22 And hath put all *things* under his feet, and gave him to be the head over all *things* to the church,

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

## CHAPTER II.

AND you *hath he quickened*, who were dead in trespasses and sins ;

2 Wherein in time past ye walked ac-

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

eth all things after the counsel of his will :

12 That we should be unto the praise of his glory, we who before have hoped in Christ.

13 In whom ye also, having heard the word of truth, the gospel of your salvation : in whom [I say] ye having also believed were sealed by the Spirit of promise, even the holy [Spirit],

14 Who is the earnest of our inheritance for the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 For this cause I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love which ye have unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers ;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in full knowledge of him :

18 Having the eyes of your heart\* \* *Lege καρ-  
δίας.* enlightened ; that ye may know what is the hope of his calling,\* what the riches \* *Om. και.* of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to the working of the might of his strength,

20 Which he hath wrought\* in Christ, \* *Lege ἐνί-  
στηκεν.* by raising him from the dead, and he made him sit at his right hand in the heavenly places,

21 High above all rule, and authority, and power, and lordship, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come :

22 And put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the church,

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all things in all.

## CHAPTER II.

AND you, who were dead in your trespasses and your sins ;

2 Wherein ye once walked according

Or, for the  
acknowledg-  
ment.

Gr. of the  
might of his  
power.

## AUTHORIZED VERSION.

cording to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience :

3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind ; and were by nature the children of wrath, even as others.

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved ;)

Or, by whose grace

6 And hath raised *us* up together, and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus :

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

8 For by grace are ye saved through faith ; and that not of yourselves : *it is* the gift of God :

9 Not of works, lest any man should boast.

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

Or, prepared.

11 Wherefore remember, that ye *being* in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands ;

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world :

13 But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us* ;

15 Having abolished in his flesh the enmity, *even* the law of commandments *contained* in ordinances ; for to make in

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit that now worketh in the sons of disobedience :

3 Among whom we also all had our way of life in times past in the lusts of our flesh, performing the desires of our flesh and of our thoughts ; and we were by nature children of wrath, even as the rest.

4 But God, being rich in mercy, because of his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in our trespasses, quickened us together with Christ, (by grace ye have been saved ;)

6 And with him raised us up, and made us sit in the heavenly places in Christ Jesus :

7 That he might shew forth in the ages which are to come the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus.

8 For by grace have ye been saved through\* faith ; and that not of your- \* Om. τῆς. selves : it is the gift of God :

9 Not of works, in order that no man should boast.

10 For we are his handiwork, having been created in Christ Jesus for good works, which God before prepared that we should walk in them.

11 Wherefore remember, that aforetime\* ye being Gentiles in the flesh, who are called the Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh wrought by hands ; \* Λεγε ποτε ὑμεῖς.

12 That ye were at that time separate from Christ, being alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God in the world :

13 But now in Christ Jesus ye who aforetime were far off have been brought nigh in the blood of Christ.

14 For he is our peace, who made both one, and brake down the middle wall of the partition,

15 To wit the enmity, by his flesh ; abolishing the law of the commandments [consisting] in ordinances ; that he

## AUTHORIZED VERSION.

himself of twain one new man, so making peace ;

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby :

Or, in himself.

17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God ;

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone ;

21 In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord :

22 In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.

## CHAPTER III.

**F**OR this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

2 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward :

3 How that by revelation he made known unto me the mystery ; (as I wrote afore in few words,

Or, a little before.

4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit ;

6 That the Gentiles should be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel :

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

might make the two into one new man in himself, so making peace ;

16 And might reconcile them both in one body unto God through his cross, having slain the enmity thereby :

17 And he came and brought glad tidings of peace to you which were afar off, and\* of peace to them that were nigh.

\* Ins. εἰρήνην.

18 Because through him we both have our access in one Spirit unto the Father.

19 So then ye are no longer strangers and sojourners, but are\* fellow-citizens with the saints, and of the household of God ;

\* Ins. ἐστέ.

20 Built up upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone ;

21 In whom all the building fitly framed together is growing unto an holy temple in the Lord :

22 In whom ye also are being builded together for an habitation of God in the Spirit.

## CHAPTER III.

**F**OR this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus in behalf of you the Gentiles,

2 If indeed ye have heard of the dispensation of the grace of God which was given me to you-ward :

3 That by revelation was the mystery made known\* unto me ; as I wrote afore in few words,

\* Lege ἰγὺν νομοθεσῶν.

4 Whereby, when ye read, ye can perceive my understanding in the mystery of Christ ;

5 Which in other generations was not made known unto the sons of men, as it hath now been revealed unto his holy apostles and prophets in the Spirit ;

6 That the Gentiles are joint heirs, and joined in the same body, and joint partakers of the\* promise in Christ Jesus\* through the Gospel :

\* Om. αὐτοῦ.

\* Ins. Ἰησοῦ.

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God, which was given unto me according to the working of his power.

8 Unto me, who am less than the least

## AUTHORIZED VERSION.

of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ ;

9 And to make all *men* see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ :

10 To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly *places* might be known by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord :

12 In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man ;

17 That Christ may dwell in your hearts by faith ; that ye, being rooted and grounded in love,

18 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height ;

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him *be* glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

## CHAPTER IV.

**I** THEREFORE, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

of all saints, was this grace given, to bring to\* the Gentiles the glad tidings of the unsearchable riches of Christ ;

9 And to make all men see what is the dispensation\* of the mystery, which from the beginning of the world hath been hidden in God, who created all things :\*

10 To the intent that now unto the principalities and powers in the heavenly places may be made known through the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he wrought in Christ Jesus our Lord :

12 In whom we have our boldness and our access in confidence through our faith in him.

13 Wherefore I entreat you not to faint at my tribulations on your behalf, which are your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father,\*

15 From whom every family in heaven and on earth is named,

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might through his Spirit in the inner man ;

17 So that Christ may dwell in your hearts through faith, being rooted and grounded in love,

18 That ye may be fully able to comprehend with all the saints what is the breadth, and length, and depth, and height ;

19 And to know the love of Christ, which surpasseth knowledge, that ye may be filled up unto all the fulness of God.

20 Now unto him that is able above all things to do exceeding abundantly above what we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him *be* the glory in the church in Christ Jesus to all the generations of eternal ages. Amen.

## CHAPTER IV.

**I** BESEECH you, therefore, I the prisoner in the Lord, that ye walk

## AUTHORIZED VERSION.

worthy of the vocation wherewith ye are called,

2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love ;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 *There is* one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling ;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 One God and Father of all, who *is* above all, and through all, and in you all.

7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

9 (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth ?

10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

11 And he gave some, apostles ; and some, prophets ; and some, evangelists ; and some, pastors and teachers ;

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ :

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ :

14 That we *henceforth* be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive ;

15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, *even* Christ :

16 From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

17 This I say therefore, and testify in

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

worthy of the calling wherewith ye were called,

2 With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love ;

3 Earnestly striving to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 There is one body, and one Spirit, as ye were also called in one hope of your calling ;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 One God and Father of all, who is over all, and through all, and in\* all.

\* Om. *ὁμῶν.*

7 But unto each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captives captive, and gave gifts unto men.

9 Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth ?

10 He that descended is the same also that ascended up above all the heavens, that he might fill all things.

11 And he gave some to be apostles ; and some, prophets ; and some, evangelists ; and some, pastors and teachers ;

12 Unto the perfecting of the saints, for the work of ministration, for the building up of the body of Christ :

13 Till we all attain unto the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, unto the full-grown man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ :

14 To the end that we be no longer children, tossed as waves and carried about by every wind of teaching, in the sleight of men, in craftiness that leadeth to the system of deceit ;

15 But holding the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ :

16 From whom the whole body fitly framed together and compacted by means of every joint of the supply, according to the working in the measure of each several part, maketh the growth of the body unto the building up of itself in love.

17 This therefore I say, and testify in



## AUTHORIZED VERSION.

the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:

19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

20 But ye have not so learned Christ;

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:

22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;

23 And be renewed in the spirit of your mind;

24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

25 Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.

26 Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

27 Neither give place to the devil.

28 Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

30 And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

the Lord, that ye no longer walk as the rest of the Gentiles walk, in the vanity of their mind,

18 Being darkened in their understanding, being alienated from the life of God because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart:

19 Who being past feeling have given themselves up unto wantonness, to work all uncleanness with greediness.

20 But not so did ye learn Christ;

21 If indeed ye heard him, and were taught in him according as is truth in Jesus:

22 That as concerneth your former way of life ye put off the old man, which perisheth according to the lusts of deceit,

23 And be renewed by the Spirit of your mind;

24 And that ye put on the new man, which hath been created after God's image in righteousness and holiness of the truth.

25 Wherefore putting away falsehood, speak ye truth each one with his neighbour: because we are members one of another.

26 Be angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

27 Neither give occasion to the devil.

28 Let him that stealeth steal no longer: but rather let him labour, working with his own hands that which is good, that he may be able to impart to him that hath need.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but whatever is good for the building up of the need, that it may give grace unto the hearers.

30 And grieve not the holy Spirit of God, in whom ye were sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:

32 And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving each other, even as God also in Christ forgave you.

*Or, hardness.*

*Or, holiness of truth.*

*Or, to distribute.*

*Or, to edify profitably.*

## AUTHORIZED VERSION.

## CHAPTER V.

**B**E ye therefore followers of God, as dear children ;

2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints ;

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient : but rather giving of thanks.

5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

6 Let no man deceive you with vain words : for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

Or, unbelief.

7 Be not ye therefore partakers with them.

8 For ye were sometimes darkness, but now *are ye* light in the Lord : walk as children of light :

9 (For the fruit of the Spirit *is* in all goodness and righteousness and truth ;)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are reprov'd are made manifest by the light ; for whatsoever doth make manifest is light.

Or, discovered.

14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redeeming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord *is*.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

## CHAPTER V.

**B**E ye therefore followers of God, as beloved children ;

2 And walk in love, even as Christ also loved us, and gave himself up for us an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be even named among you, as becometh saints ;

4 Neither filthiness, nor foolish talking, or jesting, things which are not becoming ; but rather giving of thanks.

5 For of this ye are sure,\* knowing <sup>\* Λεγε</sup> <sup>ιστε.</sup> that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and God.

6 Let no man deceive you with empty words : for because of these things the wrath of God cometh upon the sons of disobedience.

7 Be not therefore partakers with them.

8 For once ye were darkness, but now are ye light in the Lord : walk as children of light :

9 For the fruit of the light\* is in all goodness and righteousness and truth ; <sup>\* Λεγε</sup> <sup>φωτός.</sup>

10 Proving what is well pleasing unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.

12 For the things which are done by them in secret it is a shame even to speak of.

13 But all things when they are reprov'd are made manifest by the light : for every thing that is made manifest is light.

14 Wherefore he saith, Up !\* thou <sup>\* Λεγε</sup> <sup>εγείρε.</sup> that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall shine upon thee.

15 See then how ye walk circumspectly, not as unwise men, but as wise,

16 Buying up opportunities, because the days are evil.

17 Therefore be ye not foolish, but understanding what is the will of the Lord.

Or, it.

## AUTHORIZED VERSION.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.

24 Therefore as the church is subject unto Christ, so *let* the wives *be* to their own husbands in every thing.

25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,

27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.

28 So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

33 Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife *see* that she reverence *her* husband.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

18 And be not drunken with wine, wherein is excess; but be ye filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear of Christ;\*

22 Ye wives,\* unto your own husbands, as unto the Lord.

23 Because the husband is the head of the wife, as Christ also is the head of the church,\* himself\* the saviour of the body.

24 Nevertheless as the church is subject unto Christ, so let the wives also be to their\* husbands in every thing.

25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself up for it;

26 That he might sanctify it, cleansing it by the laver of the water in the word,

27 That he might himself present\* unto himself the church glorious, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it might be holy and without blemish.

28 So ought husbands also\* to love their own wives as their own bodies. He that loveth his own wife loveth himself.

29 For no man ever hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as Christ\* also doth the church:

30 Because we are members of his body, being of his flesh, and of his bones.

31 For this cause shall a man leave father and mother,\* and shall be joined unto his wife, and the two shall be one flesh.

32 This mystery is a great one: but I say it in regard to Christ and to the church.

33 Nevertheless do ye also severally each one of you so love his wife as himself; and [let] the wife [see] that she reverence her husband.

\* Lege Χρισ-  
τοῦ.  
\* Om. ὑπο-  
τάσσουθε.

\* Om. καί.  
\* Om. ἐστιν.

\* Om. ἰδίοις.

\* Lege  
αὐτός.

\* Ins. καί.

\* Lege Χρισ-  
τός.

\* Lege πα-  
τέρα καὶ μη-  
τέρα.

## AUTHORIZED VERSION.

## CHAPTER VI.

**C**HILDREN, obey your parents in the Lord : for this is right.

2 Honour thy father and mother ; which is the first commandment with promise ;

3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath : but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

5 Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ ;

6 Not with eyeservice, as menpleasers ; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart ;

7 With good will doing service, as to the Lord, and not to men :

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether *he be* bond or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening : knowing that your Master also is in heaven ; neither is there respect of persons with him.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*.

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness ;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace ;

16 Above all, taking the shield of

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

## CHAPTER VI.

**C**HILDREN, obey your parents in the Lord : for this is right.

2 Honour thy father and thy mother ; which is the first commandment with promise ;

3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

4 And, ye fathers, fret not your children to anger ; but bring them up in the discipline and admonition of the Lord.

5 Servants, be obedient unto your masters according to the flesh, with fear and trembling, in simplicity of your heart, as unto Christ ;

6 Not with eyeservice, as menpleasers ; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart ;

7 With good will doing service,\* as to the Lord, and not to men :

8 Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bondman or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening : knowing that their Master and yours\* is in heaven ; and that there is no respect of persons with him.

10 Finally,\* be ye strengthened in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world-rulers of this present darkness,\* against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.

13 Wherefore take up the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having accomplished all, to stand.

14 Stand therefore, having girt your loins about with truth, and having put on the breastplate of righteousness ;

15 And having shod your feet with the readiness of the gospel of peace ;

16 Over all, taking up the shield of

*Or, moderating. Some read, both your and their Master.*

*Gr. blood and flesh.*

*Or, wicked spirits. Or, heavenly.*

*Or, having overcome all.*

\* *Lege και αυτων και υμων.*

\* *Om. ἀδελφού μου.*

\* *Om. του αιωνος.*

## AUTHORIZED VERSION.

faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God :

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints ;

19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,

20 For which I am an ambassador in bonds : that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, *and* how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things :

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and *that* he might comfort your hearts.

23 Peace *be* to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

24 Grace *be* with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the evil one.

17 And receive the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God :

18 Praying at all times in the Spirit with all prayer and supplication, and watching thereunto\* with all perseverance and supplication for all the saints ;

19 And on my behalf, that utterance may be given unto me, in the opening of my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,

20 For the sake of which I am an ambassador in chains : that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know the things concerning me, how I fare, Tychicus, the beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make all known to you :

22 Whom I have sent unto you for this very purpose, that ye may know our affairs, and that he may comfort your hearts.

23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in incorruption. Amen.

\* Om. τοῦτο.

Or, in a chain.  
Or, thereof.

Or, with incorruption.

# THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE PHILIPPIANS.

## AUTHORIZED VERSION.

### CHAPTER I.

PAUL and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons :

2 Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

Or, mention. 3 I thank my God upon every remembrance of you,

4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,

5 For your fellowship in the gospel from the first day until now ;

Or, will finish it. 6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform *it* until the day of Jesus Christ :

Or, ye have me in your heart. 7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart ; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

Or, partakers with me of grace. 8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

Or, sense. 9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and *in* all judgment ;

Or, try. Or, differ. 10 That ye may approve things that are excellent ; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ ;

11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

12 But I would ye should understand, brethren, that the things *which happened* unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel ;

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

### CHAPTER I.

PAUL and Timothy, servants of Christ Jesus,\* to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons :

2 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 I thank my God in all my remembrance of you,

4 Always in every prayer of mine for you all making my prayer with joy,

5 For your fellowship in the gospel from the first day until now ;

6 Being confident of this very thing, that he which began a good work in you will perfect it up to the day of Jesus Christ :

7 Even as it is just for me to be thus minded for you all, because you have me in your heart,\* both in my bonds, and in my defence and confirmation of the gospel, being partakers of my grace.

8 For God is my witness, how I long after you all in the tender heart of Christ Jesus.\*

9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all perception ;

10 So that ye may discern the things that are more excellent ; that ye may be sincere and without offence unto the day of Christ ;

11 Being filled with the fruit\* of righteousness, which is through Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

12 Now I would have you know, brethren, that the things concerning me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel ;

\* Lege Χρισ-  
του Ἰησοῦ.

\* Or, I have  
you in my  
heart.

\* Lege Χρισ-  
του Ἰησοῦ.

\* Lege καρ-  
πὸν ... τῶν.

## AUTHORIZED VERSION.

Or, for  
Christ.  
Or, Cæsar's  
court.  
Or, to all  
others.

13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other *places*;

14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation and *my* hope, that in nothing I shall be ashamed, but *that* with all boldness, as always, *so* now also Christ shall be magnified in my body, whether *it be* by life, or by death.

21 For to me to live *is* Christ, and to die *is* gain.

22 But if I live in the flesh, this *is* the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

24 Nevertheless to abide in the flesh *is* more needful for you.

25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

27 Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

13 So that my bonds became manifest in Christ in all the palace, and to all others;

14 And that most of the brethren trusting in the Lord, by my bonds, are more abundantly bold to speak the word without fear.

15 Some indeed are preaching Christ even for envy and strife; and some also for good will:

16\* These indeed\* out of love, knowing that I am set for the defence of the gospel:

17 But the others\* out of contention proclaim Christ, not sincerely, thinking to raise up\* tribulation to my bonds;

18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is proclaimed; and therein I do rejoice, yea, and I will rejoice.

19 For I know that this shall fall out to me unto salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether by life or by death.

21 For to me to live is Christ, and to die is gain.

22 But if to live in the flesh, [if] this be to me fruit of my labour, then what I shall choose I know not.

23 And\* I am in a strait betwixt \* Lege δέ. the two, having my desire for departing, and being with Christ; for\* it is very far \* Ins. γάρ. better:

24 Yet to abide in the flesh is more necessary for your sake.

25 And being confident of this, I know that I shall abide and shall continue with you all for your furtherance and joy in your faith;

26 That in me your boasting may abound in Christ Jesus, through my presence with you again.

27 Only conduct yourselves worthily of the gospel of Christ: that whether I come and see you, or be absent, I may

AUTHORIZED VERSION.

absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear *to be* in me.

CHAPTER II.

**I**F *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2 Fulfil ye my joy, that ye be like-minded, having the same love, *being of* one accord, of one mind.

3 *Let* nothing *be done* through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven, and *things* in earth, and *things* under the earth;

11 And *that* every tongue should con-

AUTHORIZED VERSION REVISED.

hear of your state, that ye are standing fast in one spirit, with one soul striving together for the faith of the gospel;

28 And not being terrified in any thing by your adversaries: the which is to them an evidence of perdition, but of your\* salvation, and that from God.

\* *Lege ἑμῶν.*

29 Because unto you it hath been given in the behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer in his behalf.

30 Having the same conflict as ye saw in me, and now hear of in me.

CHAPTER II.

**I**F then there be any consolation in Christ, if any comfort of love, if any communion of the Spirit, if any tenderness and compassions,

2 Make ye my joy full, that ye be of the same mind, having the same love, with united souls being of one mind.

3 Doing nothing in the way of contention nor of vainglory; but in lowliness of mind esteeming each other better than yourselves.

4 Not looking\* each of you on his own things, but each of you on the things of others also.

\* *Lege σκοπούντες.*

5 Have this mind\* in you, which was also in Christ Jesus:

\* *Om. γάρ. Lege φρονείτε.*

6 Who, existing in the form of God, deemed not his being on an equality with God a thing to grasp at,

7 But emptied himself, taking upon him the form of a servant, being made in the likeness of men:

8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, becoming obedient even unto death, and that the death of the cross.

9 Wherefore God also exalted him exceedingly, and bestowed on him the name which is above every name:

10 That in the name of Jesus every knee should bend, of things in heaven and on earth and under the earth;

11 And that every tongue should con-



## AUTHORIZED VERSION.

fess that Jesus Christ *is* Lord, to the glory of God the Father.

12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

13 For it is God which worketh in you both to will and to do of *his* good pleasure.

14 Do all things without murmurings and disputings :

15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world ;

16 Holding forth the word of life ; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.

18 For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.

19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.

20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.

21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

fess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12 So then, my beloved, even as ye were always obedient, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out with fear and trembling your own salvation.

13 For it is God which worketh in you both to will and to work for his good pleasure.

14 Do all things without murmurings and doubtings :

15 That ye may be blameless and harmless, children of God, without reproach, amidst\* a crooked and perverse generation, among whom ye shine as lights in the world ;

16 Holding forth the word of life, for a boast to me against the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, if I am even poured out upon the sacrifice and ministration of your faith, I joy, and rejoice with you all.

18 And in like manner do ye also joy, and rejoice with me.

19 But I hope in the Lord Jesus to send Timothy shortly unto you, that I also may be of good courage, when I know your state.

20 For I have no man like-minded, who will naturally be careful about your state.

21 For they all seek their own things, not the things of Christ Jesus.

22 But ye know the proof of him, that, as a child [serveth] a father, he hath served with me unto the gospel.

23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord that I myself also shall come shortly.

25 Yet I thought it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and fellow-labourer, and fellow-soldier, but your apostle, and minister to my need :

26 Since he was longing after you all, and was full of heaviness, because ye had heard that he was sick.

\* Lege μέσσην.

## AUTHORIZED VERSION.

27 For indeed he was sick nigh unto death : but God had mercy on him ; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

29 Receive him therefore in the Lord with all gladness ; and hold such in reputation :

30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

## CHAPTER III.

**F**INALLY, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed *is* not grievous, but for you *it is* safe.

2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more :

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, *of* the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews ; as touching the law, a Pharisee ;

6 Concerning zeal, persecuting the church ; touching the righteousness which is in the law, blameless.

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

8 Yea doubtless, and I count all things *but* loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord : for whom I have suffered the loss of all things, and do count them *but* dung, that I may win Christ,

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

27 For indeed he was sick nigh unto death : yet God had mercy on him ; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow upon sorrow.

28 I sent him therefore the more anxiously, that, when ye see him, ye may rejoice again, and that I may be the less sorrowful.

29 Receive him therefore in the Lord with all gladness ; and hold such men in honour :

30 Because for the work of Christ he came nigh unto death, hazarding his life that he might supply what was lacking on your part in your ministration toward me.

## CHAPTER III.

**F**INALLY, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not irksome, but for you *it is* safe.

2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, who worship by the Spirit of God,\* and glorify \* Om. &c. in Christ Jesus, and trust not in the flesh.

4 Though I myself might put trust even in the flesh. If any other man thinketh to trust in the flesh, I still more :

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of Hebrews ; as touching the law, a Pharisee ;

6 As touching zeal, persecuting the church ; as touching the righteousness which is in the law, having lived blameless.

7 Howbeit, what things were gain to me, those for Christ's sake have I counted loss.

\*8 Nay more,\* and I still count all but \* Om. &c. loss for the sake of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord : for whose sake I suffered the loss of all things, and count them but dung, that I may gain Christ,

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith

Or, honour  
such.

## AUTHORIZED VERSION.

of Christ, the righteousness which is of God by faith :

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death ;

11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

12 Not as though I had already attained, either were already perfect : but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

13 Brethren, I count not myself to have apprehended : but *this* one thing *I do*, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded : and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, *that they are* the enemies of the cross of Christ :

19 Whose end *is* destruction, whose God *is* their belly, and *whose* glory *is* in their shame, who mind earthly things.)

20 For our conversation is in heaven ; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ :

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

## CHAPTER IV.

**T**HEREFORE, my brethren dearly beloved and longed for, my joy

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

of Christ, the righteousness which is from God upon faith :

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being conformed to the likeness of\* his death ;

11 If by any means I may attain unto the resurrection from\* the dead.

12 Not that I have already obtained, or am already made perfect : but I press on, if so be that I may lay hold on that for which also I was laid hold on by Christ.\* \* Om. 'Ιησοῦ.

13 Brethren, I count not myself to have laid hold : but one thing [I do], forgetting the things which are behind, and stretching forth unto the things which are before,

14 I press toward the mark for the prize of the heavenly calling of God in Christ Jesus.

15 Let us then, as many as be perfect, be thus minded : and if in any thing ye be otherwise minded, even this shall God reveal unto you.

16 Nevertheless, whereunto we have attained, let us walk on by the same path.\*

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which are walking so as ye have us for an ensample.

18 For many walk, of whom I often told you, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ :

19 Whose end is perdition, whose God is their belly, and their glory is in their shame, who mind earthly things.

20 For our citizenship is in the heavens ; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ :

21 Who shall change the body of our humiliation,\* [that it may be] conformed unto the body of his glory, according to the working of his power whereby he is able even to subdue all things unto himself.

\* Lege συμ-  
μορφιζόμε-  
νος.

\* Lege τὴν  
ἐκ.

\* Om. κα-  
νόνι, τὸ αὐτὸ  
φρονεῖν.

\* Om. εἰς τὸ  
γενέσθαι  
αὐτό.

## CHAPTER IV.

**W**HEREFORE, my brethren beloved and longed for, my joy and crown,

## AUTHORIZED VERSION.

and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved.

2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I intreat thee also, true yoke-fellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and *with* other my fellowlabourers, whose names *are* in the book of life.

4 Rejoice in the Lord alway: *and* again I say, Rejoice.

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord *is* at hand.

6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things *are* honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report; if *there be* any virtue, and if *there be* any praise, think on these things.

9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, *therewith* to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

15 Now ye Philippians know also, that

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

so stand ye fast in the Lord, my beloved.

2 I beseech Euodia, and I beseech Syntyche, to be of the same mind in the Lord.

3 Yea, I intreat thee also, true yoke-fellow, help them, inasmuch as they laboured with me in the gospel, with Clement also, and my other fellow-labourers, whose names are in the book of life.

4 Rejoice in the Lord alway: again I will say, Rejoice.

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be anxious about nothing; but in every thing by your prayer and your supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God, which surpasseth all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are seemly, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9 The things, which ye learned, and received, and heard, and saw in me; these do, and the God of peace shall be with you.

10 I rejoiced in the Lord greatly, that now at last ye have revived again in your care for me; wherein ye were also careful, but lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in the state in which I am, therein to be content.

12 I know both\* how to be in low estate, and I know how to abound: in each and in all things have I been instructed both how to be full and to be hungry, both how to abound and to be in want.

13 I have strength for all things in him\* which giveth me power.

14 Yet ye did well in communicating with my affliction.

15 Moreover, ye Philippians yourselves

Or, venerable.

Or, is revived.

\* Om.  
Χριστῷ.

## AUTHORIZED VERSION.

in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

Or, I have  
received all.

18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things *which were sent* from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

20 Now unto God and our Father *be* glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cæsar's household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

also know that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me in the matter of giving and receiving, but ye only.

16 Since even in Thessalonica ye sent once and again unto my need.

17 Not that the gift is what I seek: but I seek the fruit that aboundeth to your account.

18 But I have all things, and more than enough: I am filled full, having received from Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

19 And my God shall fully supply every need of yours, according to his riches in glory in Christ Jesus.

20 Now unto our God and Father *be* the glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me salute you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cæsar's household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit.\*

\* *Lege τοῦ  
πνεύματος.  
Οm. ἀμήν.*

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE

COLOSSIANS.

AUTHORIZED VERSION.

CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,

2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace *be* unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love *which ye have* to all the saints,

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

6 Which is come unto you, as *it is* in all the world; and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you, since the day ye heard of *it*, and knew the grace of God in truth:

7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

AUTHORIZED VERSION REVISED.

CHAPTER I.

**P**AUL, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timothy our brother,

2 To the saints and faithful brethren in Christ at Colossæ: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God\* the Father \* Om. καί. of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

4 Having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,

5 Because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

6 Which is present among you, as in all the world\* it is bringing forth fruit \* Om. καί. and growing,\* even as it doth in you also, \* Ins. καὶ αὐξανόμενον. since the day ye heard it, and came to know the grace of God in truth:

7 As ye\* learned from Epaphras our \* Om. καί. beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on your behalf;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the day we heard it, do not cease praying for you, and making request that ye may be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding,

10 So as to walk worthy of the Lord unto all pleasing, bringing forth fruit in every good work, and growing by\* the knowledge of God; \* Lege τῇ ἐπιγνώσει.

11 Being strengthened with all strength, according to the might of his glory, unto all patience and long-suffering with joy;

## AUTHORIZED VERSION.

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light :

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated *us* into the kingdom of his dear Son :

Gr. the Son of his love.

14 In whom we have redemption through his blood, *even* the forgiveness of sins :

15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature :

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things were created by him, and for him :

17 And he is before all things, and by him all things consist.

18 And he is the head of the body, the church : who is the beginning, the firstborn from the dead ; that in all *things* he might have the preeminence.

Or, among all.

19 For it pleased *the Father* that in him should all fulness dwell ;

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself ; by him, *I say*, whether *they be* things in earth, or things in heaven.

Or, making peace.

21 And you, that were sometimes alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled

Or, by your mind in wicked works.

22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unrepveable in his sight :

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and *be* not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, *and* which was preached to every creature which is under heaven ; whereof I Paul am made a minister ;

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church :

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

12 Giving thanks unto the Father, which made us meet for the portion of the inheritance of the saints in light :

13 Who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love :

14 In whom we have our redemption,\* \* Om. διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ.

15 Who is the image of the invisible God, the first-born of every creature :

16 Because in him were all things created, the things in heaven, and the things on earth, things visible and things invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things have been created by him and for him :

17 And he is before all things, and in him all things subsist.

18 And he is the head of the body, the church : who is the beginning, the first-born from the dead ; that in all things he may be the first.

19 Because he was well pleased that in him should all the fulness dwell ;

20 And through him to reconcile all things unto himself ; having made peace through the blood of his cross, through him [I say], whether they be the things on earth, or the things in heaven.

21 And you that once were alienated and enemies in your mind by your wicked works, yet now hath he reconciled

22 In the body of his flesh through his death, to present you holy and blameless and unrepveable in his sight :

23 Provided that ye abide in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, which was preached in all\* \* Om. τῇ.

24 Now I rejoice in my sufferings on your behalf, and fill up what remaineth behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church :

25 Whereof I was made a minister, according to the dispensation of God

## AUTHORIZED VERSION.

*Or, fully to preach the word of God.* which is given to me for you, to fulfil the word of God ;

26 *Even* the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints :

27 To whom God would make known what *is* the riches of the glory of this mystery among the Gentiles ; which is Christ in you, the hope of glory :

*Or, among you.*

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ Jesus :

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

## CHAPTER II.

*Or, fear ; or, care.*

**F**OR I would that ye knew what great conflict I have for you, and *for* them at Laodicea, and *for* as many as have not seen my face in the flesh ;

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ ;

*Or, Wherein.*

3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, *so* walk ye in him :

7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

*Or, elements.*

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

which was given to me for you, to fulfil the word of God ;

26 Even the mystery which hath been hidden from the ages and from the generations, but now hath been manifested unto his saints :

27 To whom God was pleased to make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles ; which is Christ in you, the hope of glory :

28 Whom we proclaim, warning every man, and teaching every man in all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ :\*

\* Om. 'τησοῦ.

29 Whereunto I labour also, earnestly contending according to his working, which worketh in me mightily.

## CHAPTER II.

**F**OR I would have you know how great a contention I have for you, and those at Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh ;

2 That their hearts may be comforted, they being knit together in love, and unto all the riches of the full assurance of the understanding, unto the acknowledgment of the mystery of God,\* even of Christ ;

\* Om. καὶ πατρός καὶ τοῦ.

3 In whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.

4 Now this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet in the spirit I am with you, joying and beholding your good order, and the firm foundation of your faith in Christ.

6 As therefore ye received Christ Jesus the Lord, *so* walk in him :

7 Rooted and builded up in him, and stablished in the faith, even as ye were taught, abounding therein with thanksgiving.

8 Beware lest there shall be any man that despoileth you through his philosophy and vain deceit, according to the tradition of men, according to the principles of the world, and not according to Christ.

9 Because in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.



## AUTHORIZED VERSION.

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light :

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son :

14 In whom we have redemption through his blood, *even* the forgiveness of sins :

15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature :

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether *they be* thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things were created by him, and for him :

17 And he is before all things, and by him all things consist.

18 And he is the head of the body, the church : who is the beginning, the firstborn from the dead ; that in all *things* he might have the preeminence.

19 For it pleased *the Father* that in him should all fulness dwell ;

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself ; by him, *I say*, whether *they be* things in earth, or things in heaven.

21 And you, that were sometimes alienated and enemies in *your* mind by wicked works, yet now hath he reconciled

22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight :

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and *be* not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, *and* which was preached to every creature which is under heaven ; whereof I Paul am made a minister ;

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church :

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

12 Giving thanks unto the Father, which made us meet for the portion of the inheritance of the saints in light :

13 Who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love :

14 In whom we have our redemption,\* \* Om. διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ.  
even the forgiveness of our sins :

15 Who is the image of the invisible God, the first-born of every creature :

16 Because in him were all things created, the things in heaven, and the things on earth, things visible and things invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers : all things have been created by him and for him :

17 And he is before all things, and in him all things subsist.

18 And he is the head of the body, the church : who is the beginning, the first-born from the dead ; that in all things he may be the first.

19 Because he was well pleased that in him should all the fulness dwell ;

20 And through him to reconcile all things unto himself ; having made peace through the blood of his cross, through him [*I say*], whether they be the things on earth, or the things in heaven.

21 And you that once were alienated and enemies in your mind by your wicked works, yet now hath he reconciled

22 In the body of his flesh through his death, to present you holy and blameless and unproveable in his sight :

23 Provided that ye abide in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, which was preached in all\* \* Om. τῇ.  
creation which is under heaven ; whereof I Paul was made a minister.

24 Now I rejoice in my sufferings on your behalf, and fill up what remaineth behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church :

25 Whereof I was made a minister, according to the dispensation of God

Gr. the Son  
of his love.

Or, among  
all.

Or, making  
peace.

Or, by your  
mind in  
wicked  
works.

## AUTHORIZED VERSION.

*Or, fully to preach the word of God.* which is given to me for you, to fulfil the word of God ;

26 *Even* the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints :

27 To whom God would make known what *is* the riches of the glory of this mystery among the Gentiles ; which is Christ in you, the hope of glory :

*Or, among you.*

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ Jesus :

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

## CHAPTER II.

*Or, fear ; or, care.* **F**OR I would that ye knew what great conflict I have for you, and *for* them at Laodicea, and *for* as many as have not seen my face in the flesh ;

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ ;

*Or, Wherein.* 3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him :

7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

*Or, elements.* 8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

which was given to me for you, to fulfil the word of God ;

26 Even the mystery which hath been hidden from the ages and from the generations, but now hath been manifested unto his saints :

27 To whom God was pleased to make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles ; which is Christ in you, the hope of glory :

28 Whom we proclaim, warning every man, and teaching every man in all wisdom ; that we may present every man perfect in Christ :\*

\* Om. 'Ἰησοῦ.

29 Whereunto I labour also, earnestly contending according to his working, which worketh in me mightily.

## CHAPTER II.

**F**OR I would have you know how great a contention I have for you, and those at Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh ;

2 That their hearts may be comforted, they being knit together in love, and unto all the riches of the full assurance of the understanding, unto the acknowledgment of the mystery of God,\* even of Christ ;

\* Om. καὶ πατρὸς καὶ τοῦ.

3 In whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.

4 Now this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet in the spirit I am with you, joying and beholding your good order, and the firm foundation of your faith in Christ.

6 As therefore ye received Christ Jesus the Lord, so walk in him :

7 Rooted and builded up in him, and stablished in the faith, even as ye were taught, abounding therein with thanksgiving.

8 Beware lest there shall be any man that despoileth you through his philosophy and vain deceit, according to the tradition of men, according to the principles of the world, and not according to Christ.

9 Because in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

## AUTHORIZED VERSION.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power :

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ :

12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with *him* through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses ;

14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross ;

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

*Or, in himself.*

*Or, for eating and drinking.*  
*Or, in part.*

16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days :

17 Which are a shadow of things to come ; but the body *is* of Christ.

*Or, judge against you.*  
*Gr. being a voluntary in humility.*

18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

*Or, elements.*

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

21 (Touch not ; taste not ; handle not ;

22 Which all are to perish with the using ;) after the commandments and doctrines of men ?

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility,

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

10 And ye are filled full in him, which is the head of all principality and power :

11 In whom ye were also circumcised with a circumcision not wrought with hands, in the putting off of the body\* of the flesh in the circumcision of Christ : \* Om. τῶν ἁμαρτιῶν.

12 Having been buried with him in your baptism, wherein ye were also raised with him through the faith in the operation of God, who raised him from the dead.

13 And you, being dead in your trespasses and the uncircumcision of your flesh, he quickened together with him, having forgiven us\* all our trespasses ; \* Lege ἡμῖν.

14 Blotting out the handwriting in ordinances that was against us, which was contrary to us, and he hath taken it out of the way, nailing it to the cross ;

15 [And] stripping off from himself the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.

16 Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or in respect of a feast-day, or of the new moon, or of sabbath days :

17 Which are a shadow of the things to come ; but the body *is* of Christ.

18 Let no man defraud you of your prize, desiring [to do so] in lowliness of mind and worshipping of angels, intruding into things which he hath not seen, vainly puffed up by the mind of his flesh,

19 And not holding fast the Head, from whom all the body by means of the joints and bands having nourishment ministered, and knit together, groweth with the increase of God.

20 If\* ye died with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, do ye submit to ordinances, \* Om. οὐν.

21 Handle not, nor taste, nor touch ;

22 (Which things are all to perish with the using ;) according to the commandments and teachings of men ?

23 Which things have indeed a show of wisdom in voluntary worship, and

AUTHORIZED VERSION.

*Or, punishing; or, not sparing.* and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

CHAPTER III.

**I**F ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

*Or, mind.* 2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ, *who is* our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new *man*, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond *nor* free: but Christ *is* all, and in all.

12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also *do* ye.

14 And above all these things *put on* charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule in

AUTHORIZED VERSION REVISED.

lowliness of mind, and not sparing of the body, not in any honour, to the satisfying of the flesh.

CHAPTER III.

**I**F then ye were raised together with Christ, seek the things which are above, where Christ is, sitting on the right hand of God.

2 Set your mind on the things above, not on the things on the earth.

3 For ye died, and your life is hidden with Christ in God.

4 When Christ, our life, is manifested, then shall ye also with him be manifested in glory.

5 Make dead therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, lustful passion, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

6 For which things' sake cometh the wrath of God on the children of disobedience:

7 In the which ye also once walked, when ye lived in them.

8 But now lay ye also aside all these; anger, wrath, malice, reviling, foul language out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new man, which is being renewed unto perfect knowledge after the image of him that created him:

11 Wherein there is no such thing as Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, Barbarian, Scythian, bondman, freeman: but Christ is all, and in all.

12 Put on therefore, as God's elect, holy and beloved, an heart of pity,\* kindness, lowliness of mind, meekness, longsuffering;

13 Forbearing one another, and forgiving each other, if any man have a complaint against any: even as the Lord\* \* *Legē kūrōs.* forgave you, so also *do* ye.

14 And over all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of Christ\* rule \* *Legē xpīstou.*

## AUTHORIZED VERSION.

your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

17 And whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19 Husbands, love *your* wives, and be not bitter against them.

20 Children, obey *your* parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

21 Fathers, provoke not your children to *anger*, lest they be discouraged.

22 Servants, obey in all things *your* masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

23 And whatsoever ye do, do *it* heartily, as to the Lord, and not unto men;

24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

## CHAPTER IV.

**M**ASTERS, give unto *your* servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech *be* alway with grace,

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

in your hearts, to the which ye were also called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing each other with psalms,\* *Om. καί.* hymns, [and]\* spiritual songs, singing *Om. καί.* with grace in your hearts to God.\* *\* Lege Θεῷ.*

17 And every thing whatsoever ye do in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God\* *Om. καί.* the Father through him.

18 Wives, submit yourselves unto your\* husbands, as it is fit in the Lord. *\* Om. ἰδίως.*

19 Husbands, love your wives, and be not embittered against them.

20 Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing in\* the *\* Ins. ἐν.* Lord.

21 Fathers, irritate not your children, that they be not disheartened.

22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eye-service, as men-pleasers; but in simplicity of heart, fearing the Lord:\*

23 Whatsoever\* ye do, work at it *\* Om. καί* heartily, as unto the Lord, and not unto *πᾶν.* men;

24 Knowing that of the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance: serve\* ye the Lord Christ. *\* Om. γάρ.*

25 For\* he that doeth wrong shall receive back the wrong which he hath done: *\* Lege γάρ.* and there is no respect of persons.

## CHAPTER IV.

**M**ASTERS, render unto your servants justice and equality; knowing that ye also have a Master in heaven.

2 Persevere in prayer, watching therein with thanksgiving;

3 Withal praying for us also, that God would open unto us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, buying up opportunities.

6 Let your speech be alway with grace,

## AUTHORIZED VERSION.

seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, *who is* a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord :

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts ;

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one* of you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments : if he come unto you, receive him ;) )

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only *are my* fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is *one* of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

Or, striving.  
Or, filled.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them *that are* in Laodicea, and them in Hierapolis.

14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans ; and that ye likewise read the *epistle* from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

## AUTHORIZED VERSION REVISED.

seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus make known unto you, the beloved brother, and faithful minister and fellow-servant in the Lord :

8 Whom I have sent unto you for this very purpose, that he may know your state, and comfort your hearts ;

9 Together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all the things here.

10 Aristarchus my fellow-prisoner saluteth you, and Mark, the cousin of Barnabas, touching whom ye received commandments : if he come unto you, receive him ;

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellow-workers unto the kingdom of God, men that have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus,\* saluteth you, always striving earnestly for you in his prayers, that ye may stand perfect and fully assured\* in all the will of God.

\* Ins. Ἰησοῦ  
\* Lege περιηροφορημένοι.

13 For I bear him witness, that he hath much labour\* for you, and those at Laodicea, and those at Hierapolis.

\* Lege πόνον.

14 Luke, the beloved physician, saluteth you, and Demas.

15 Salute the brethren at Laodicea, and Nymphas, and the church in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read in the church of the Laodiceans also ; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

17 And say to Archippus, Look to the ministry which thou receivedst in the Lord, that thou fulfil it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you.\*

\* Om. ἀμήν.

LONDON :  
PRINTED BY LEVEY, ROBSON, AND FRANKLYN,  
Great New Street and Fetter Lane.

